
外国文学作品精选

古希腊罗马神话



☆ WAIGUOWENXUEZUOPINJINGXUAN ☆ GUXILALUOMASHENHUA

☆ 陆 扬 编选 ☆ 长 江 文 艺 出 版 社

外国文学作品精选

古希腊罗马神话

主编：王忠祥

(鄂)新登字 05 号

图书在版编目(CIP)数据

古希腊罗马神话/陆 扬 编选

(学友文库·外国文学作品精选)

—武汉：长江文艺出版社·1996.11

ISBN 7-5354-1358-7

I. 古…

I. 陆…

Ⅲ. 神话—文学—外国

IV. I·17

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 18091 号

策 划：吕艺红

封面设计：谢 将

责任校对：常桥英

责任编辑：吕艺红

责任印制：周铁衡

出版者：长江文艺出版社（武汉解放大道新育村33号 邮编：430022）

发行者：长江文艺出版社

印刷者：石首市第二印刷厂

开 本：787mm×1092mm 1/32

插 页：2 印张：5.5

版 次：1996 年 11 月第 1 版

1996 年 11 月第 1 次印刷

字 数：100 千字

印 数：0001-6000 册

ISBN 7-5354-1358-7/I.1111 定 价：6.00 元(60 元/套·10 本)

如有印装质量问题，请寄给厂方负责调换。

序

王忠祥

奉献在读者面前的这本外国神话选集，辑入了希腊罗马神话 17 篇，埃及神话一篇和希伯莱神话四篇，它们都是世界神话宝库中熠熠生辉的明珠。

神话是古代人类长期的、集体的创造，艺术地概括了童年时代的人类对自然和社会的认识。作为古代人类最初意识活动的成果，神话充满了奇特的幻想性。像古代希腊神话以宙斯为首的种族的故事、古代埃及的拉神成为众神之王的故事、古代犹太人的上帝创造宇宙和人类的故事、古代中国的女神常羲浴月 and 女娲炼石补天的故事，都有运用想象与借助幻想而形成的过程。马克思曾在《政治经济学批判·导言》中指出：“任何神话都是运用想象和借助想象以征服自然力，支配自然力，把自然力加以形象

化。”当然，随着自然力实际上被支配，神话也就消失了。毛泽东在《矛盾论》中根据马克思主义关于神话的理论，对神话与现实的关系作了精当的阐释。一方面肯定神话的基础是初民的实际生活，具有“永久的魅力”，另一方面强调“神话并不是根据具体的矛盾之一定的条件而构成的，所以它们并不是现实之科学的反映”，神话中的许多变化，乃是无数复杂的现实矛盾的互相变化在人们头脑中所引起的主观幻想的变化。这就是说，神话中矛盾构成的诸方面，“并不是具体的同一性，只是幻想的同一性”。为此，我们既不能按照神话的“图象”，到现实中寻找对应的具体事物，也不可把神话当作荒唐的无稽之谈。

各民族初民的历史，都是神话的历史。世界各国各民族，都有自己的丰富而瑰丽的神话。童年时代希腊人的神话同其他民族的神话一样，起源于人们通过想象对难以理解的自然现象，社会现象的解释。希腊神话是关于神的故事和英雄传说的总汇，通过荷马史诗等作品流传下来。在神的故事中，讲及天地的开辟，诸神的诞生、谱系、活动，天上的朝代，人类的起源等。在英雄传说中，讲及神与人所生的后代的英雄事迹，英雄们为民除害立功、寻求宝物、参加战争等。入选本书的首篇“普罗米修斯”叙述先觉“巨神”普罗米修斯有丰富的生产知识和劳动本领，他不仅撮土造人、赋予人形以生命，而且教人怎样建造房屋、驾驭牲畜、扬帆航行、勘探矿藏等技术。他不顾“万神之王”宙斯的禁令，盗天火下凡尘，让人类创造文明。他因此而受到宙斯的惩罚，被锁在高加索的悬崖绝壁上，永久受老鹰啄食心肝之酷刑。马克思在《〈博士论文〉序》中热情地赞扬这位“巨神”反对宙斯的抗暴精神、为人类的福利而忍受苦

难的英雄主义，赞扬他是“哲学日历中最高尚的圣者和殉道者”。《人类的世纪》记载了古希腊著名诗人赫希俄德关于人类发展几个阶段的传说。人类经历了黄金、白银、青铜、英雄、黑铁等五个时代，黄金时代人类安居乐业，无比幸福，此后人类生活与道德时好时坏。故事中的所谓黑铁时代，人与人之间尔虞我诈，弱肉强食，道德沦丧，危机四伏。这里，多少反映出早期奴隶制度下的社会阶级矛盾。《皮拉和丢卡利翁》是著名的“洪水神话”之一，可能容纳了巴比伦洪水神话与希伯来“挪亚方舟”神话的一部分观念和说法。毫无疑问，更为重要的是它表现了古希腊民族的人伦心理，“以人为本”。这则神话叙述青铜世纪人类做了许多坏事，宙斯发洪水毁灭人类，丢卡利翁受到父亲普罗米修斯关于洪水的警告，与妻子皮拉逃脱洪水灾难。丢卡利翁叹息洪水淹没了人类，他在正义之神的启示下，与妻子一道依靠自己的智慧与力量创造了充满新人的新世界。希腊神话以其系统性、神人同形同性为显著特征。诸神和人一样，有喜怒哀乐。诸神也要受恋妇女，比如：宙斯追求人间美女伊娥，引起神后赫拉的愤怒与嫉妒；他化为牡牛引诱阿革诺尔王的女儿欧罗巴，还与阿耳戈斯王的女儿达那尼结合，并帮助他们的儿子珀耳修斯成为降妖除怪的大英雄。太阳神福波斯·阿波罗也有人间的妻子克吕墨涅，他溺爱自己的儿子法厄同，让法厄同驾驶太阳车出游并因此丧失生命。诸神还常常干涉人事，比如：智慧女神雅典娜吩咐欧罗巴的哥哥卡德摩斯放下武器、维护和平，太阳神福波斯·阿波罗谕示卡德摩斯建立忒拜城；在特洛亚系列神话中，有的神祇站在特洛亚人一边，有的神祇站在攻打特洛亚的希腊人一边。制造“飞翼”的代达罗斯的传说故事，颇有世俗教育意义。他是雅典的“能工巧

匠”，“最伟大的艺术家”，由于嫉妒而杀害了技艺高超的学生，陷进逃亡并失去儿子伊卡洛斯的孤苦境地。

自远古以来，罗马文化就受到希腊文化的影响，这种影响首先在“宗教”方面反映出来。由于希腊文化的感染，罗马的一些神与希腊的一些神溶化起来，并且具有希腊神话的属性与人格化的特征。如罗马人的主神朱庇特与宙斯等同，神后朱诺与赫拉等同，爱和美的女神维纳斯与阿弗洛狄特等同。有些罗马的神与英雄的名字，直接取自希腊神话与传说，甚至故事情节也大同小异。这里还必须指出，罗马神话也有其时代特征，像罗马诗人奥维德《变形记》中所记述的神话，就反映了他所熟知的罗马上层社会的生活道德面貌，并且更加凸现了人的个性、情感和“异化”（变形）。比如：日神初恋河神女儿达佛涅，达佛涅化为月桂之后，他依旧爱她。美少年那耳刻索斯引起了仙女厄科（回声）的迷恋，但他爱上了自己的影子，最后化为一朵水仙花。著名乐师俄耳甫斯用优美的音乐感动鬼神，鬼神让他从地府领回亡妻欧律狄克，但在归途中忍不住回头看了妻子而犯鬼神禁忌，终于不能如愿。维纳斯喜欢美少年阿多尼斯，阿多尼斯在狩猎中被野猪的长牙刺死，女神表示深切哀悼。这些神话，实在是人话，其中的神以及半神半人的英雄形象，最有魅力的不是神性而是人性以及人的深厚的情感。即便是魔女美狄亚帮助伊阿宋获取“金羊毛”后，由于伊阿宋变心而杀子复仇的故事，狄安娜女神把看她沐浴的阿克泰翁变为鹿，让自己的猎犬咬死他的故事，都充满了血腥味，却也表现出现实社会中人的变态心理。特洛亚亡国后，特洛亚妇女的悲惨遭遇，甚至获得神后朱诺的同情，这里的人情味是很浓重的。

埃及远在前王国和古王国时期,就产生了丰富的神话,以开天辟地的太阳神拉和自然繁殖神奥锡里斯为最著名。关于奥锡里斯和他妻子伊希思的故事,借助希腊学者普鲁塔克的手笔比较具体地记录下来。奥锡里斯最初是一位自然神,作为植物精灵化身,收获时死去,在萌发幼芽时又复生。后来,他作为死神在全埃及神殿中占重要地位,受到人们的崇敬。希伯来文学的宝库《旧约》汇集了许多优美奇妙的神话传说,本书选人的《创世纪》、《约瑟记》、《力士参孙》和《约伯记》都是名篇,其社会哲理意义与艺术审美价值,并不亚于希腊神话与传说。《创世纪》中关于上帝创造天地和人类的神话,关于伊甸园内亚当与夏娃偷吃“禁果”的神话,反映了初民生存方式与文化生活的进展,亚当与夏娃的“违禁”是符合社会高层次有序化发展趋势的。其中,关于“洪水方舟”的神话,再现了古代人类与大自然作斗争的“过程”,以及初民逐渐积累下来的宝贵经验(如制造方舟、放鸽试水等)。约瑟与兄弟重逢时的天伦之爱,表现了崇高的人性美;参孙断柱毁厅与敌人同归于尽的壮烈行动,表现了刚毅坚强的英雄性格;约伯话难上帝“好人为何受苦”,表现了早期人权的哲理探索。

世界各族人民的神话,对后世文学艺术产生了深远的影响,为后代小说家、诗人、艺术家提供了丰富多彩的素材,启示了他们的创作灵感。希腊罗马神话早已被人们认为是希腊罗马文学的重要组成部分,并受到后世欧洲作家推崇和引用。歌德、拜伦、雪莱等作家,就曾在普罗米修斯等神话形象中汲取精神力量,塑造了自己时代的英雄人物。希伯来神话中关于伊甸园(亚当与夏娃)的故事,成为17世纪英国诗人密尔顿创作长诗《失乐园》的题材。19世纪德国作家托马斯·曼的长篇小

说《约瑟和他的兄弟们》取材于《旧约》中约瑟故事，批判了希特勒法西斯的反犹太人的种族主义。

产生神话的时代早已过去，但它那纯真美丽的幻想与朴素刚健的风格，它那深切的社会意义与强劲的艺术魅力，到今天还能激动人们的心灵，吸引广大读者阅读与欣赏。



古希腊罗马神话	普罗米修斯	1
	人类的世纪	6
	皮拉和丢卡利翁	8
	宙斯和伊俄	12
	法厄同	18
	欧罗巴	22
	卡德摩斯	28
	珀耳修斯	30
	代达罗斯和伊卡洛斯	37
	日神和达佛涅	41
	狄安娜和阿克泰翁	44
	那耳喀索斯和厄科	47
	伊阿宋和美狄亚	52
	俄耳甫斯和欧律狄刻	66
	庇格玛利翁	69

目
录

	维纳斯和阿多尼斯	71
	俄狄浦斯的故事	78
	特洛亚亡国后(王朝的 下场)	98
附 埃及神话	奥锡利斯和伊希思	105
附 希伯莱神话	创世纪	114
	约瑟记	129
	力士参孙	150
	约伯记	159

[古希腊罗马神话]

普罗米修斯

天和地被创造了，大海涨落于两岸之间。鱼在水里面嬉游。飞鸟在空中歌唱。大地上拥挤着动物。但还没有有灵魂可以支配周围世界的生物。这时有一个先觉者普罗米修斯，降落在大地上。他是宙斯所放逐的神祇的后裔，是地母该亚与乌刺诺斯所生的伊阿珀托斯的孩子。他机敏而睿智。他知道天神的种子隐藏在泥土里，所以他撮起一些泥土，用河水使它润湿，这样那样的捏塑着，使它成为神祇——世界之支配者的形象。为要给与泥土构成的人形以生命，他从各种动物的心摄取善和恶，将它们封闭在人的胸膛里。在神祇中他有一个朋友，即智慧女神雅典娜；她惊奇于这提坦之子的造物，因把灵魂和神圣的呼吸吹送给这仅仅有着半生命的生物。

这样，最初的人类遂被创造，不久且充满远至各处的大地。但有一长时期他们不知怎样使用他们的高贵的四肢和被吹送在身体里面的圣灵。他们视而不见，听而不闻。他们无目的地移动着，如同在梦中的人形，不知道怎样利用宇宙万物。他们不知道凿石，烧砖，从树木刻削椽梁，或利用这些

材料建造房屋。他们如同忙碌的蚂蚁，聚居在没有阳光的土洞里，不能辨别冬天，花朵灿烂的春天，果实充裕的夏天的确切的征候。他们所做的事情都没有计划。于是普罗米修斯来帮助他们，教他们观察星辰的升起和降落，教他们计算和用写下的符号来交换思想。他指示他们怎样驾驭牲畜，让它们来分担人类的劳动。他训练马匹拉车，发明船和帆在海上航行。他也关心人类生活中别的一切活动。从前，生病的人没有医药知识，不知道应该吃喝什么，或不应该吃喝什么，也不知道服药来减轻他们的痛苦，因为没有医药，人们都极悲惨地死亡。现在普罗米修斯指示他们怎样调治药剂来医治各种疾病。其次他教他们预言未来，并为他们解释梦和异象，看鸟雀飞过和牺牲的预兆。他引导他们作地下勘探，好让他们发现矿石，铁，银和金。总之他介绍给他们一切生活的技术和生活上的用品。

现在，在天上的神祇们，其中有着最近才放逐他的父亲克洛诺斯建立自己的威权的宙斯，他们开始注意到这新的造物——人类了。他们很愿意保护人类，但要求人类对他们服从以为报答。在希腊的墨科涅，在指定的一天，人，神集会来决定人类的权利和义务。在这会上，作为人类顾问而出现的普罗米修斯设法使诸神——在他们作为保护者的权力中——不要给人类太重的负担。

这时，他的机智驱使他欺骗神祇。他代表他的造物宰杀了一匹大公牛，请神祇拿他们所喜欢的部分。他杀完之后，将它分为两堆。一堆他放上肉，内脏和脂肪，用牛皮遮盖着，顶上放着牛肚子；另一堆，他放上光骨头，巧妙地用牛的板油包蒙着。而这一堆却比较大一些！全知全能的宙斯看穿了

他的骗局，说道：“伊阿珀托斯之子，显赫的王，我的好朋友，你的分配如何地不公平哟！”这时普罗米修斯相信他已骗过宙斯，暗笑着回答：“显赫的宙斯，你，万神之王，取去你随心所欲的罢。”宙斯着恼了，禁不住心头火起，但却从容地用双手去拿雪白的板油。当他将它剥开，看见剔光的骨头，他假装只是这时才发觉被骗似的，严厉地说：“我知道，我的朋友，啊，伊阿珀托斯之子！你还没有忘掉你的欺骗的伎俩！”

为了要惩罚普罗米修斯的恶作剧，宙斯拒绝给人类为了完成他们的文明所需的最后一物：火。但机敏的伊阿珀托斯的儿子，马上想出办法，补救这个缺陷。他摘取木本茴香的一枝，走到太阳车那里，当它从天上驰过，他将树枝伸到它的火焰里，直到树枝燃烧。他持着这火种降到地上，即刻第一堆丛林的火柱就升到天上。宙斯，这发雷霆者，当他看见火焰从人类中间升起，且火光射得很广很远，这使他的灵魂感到刺痛。

现在人类既已有火，就不能从他们那里夺去。为抵消火所给与人类的利益，宙斯立刻为他们想出了一种新的灾害。他命令以巧妙著名的火神赫淮斯托斯创造一个美丽少女的形象。雅典娜由于渐渐嫉妒普罗米修斯，对他失去好意，亲自给这个妇人穿上灿烂雪白的长袍，使她戴着下垂的面网，（妇人手持面网，并将它分开），在她的头上戴上鲜花的花冠，束以金发带。这条发带也是赫淮斯托斯的杰作，他为了取悦于他的父亲，就十分精巧地制造它，细致地用各种动物的多彩的形象来装饰它。神祇之使者赫耳墨斯馈赠这迷人的祸水以言语的技能；爱神阿佛罗狄忒则赋与她一切可能的媚态。于是在最使人迷恋的外形下面，宙斯布置了一种眩惑人的灾祸。

他叫这女子为潘多拉，意即“有着一切天赋的女人”。因为每一个天上的神祇都给了她一些对于人类有害的赠礼。最后他让这女子降落在人、神都在游荡并寻欢取乐的地上。他们都十分惊奇于这无比的创造物，因为人类自来还没有看见过这样的妇人。同时，这女人去找“后觉者”厄庇墨透斯，他是普罗米修斯的兄弟，为人比较少有计谋。

普罗米修斯警告他的兄弟不要接受俄林波斯圣山的统治者的赠礼，立刻把它退回去，恐怕人类会从它那里受到灾祸。厄庇墨透斯忘记了这警告，他十分欢喜地接受这美丽年轻的妇人，在吃到苦头之前，看不出有什么祸害。在此以前——感谢普罗米修斯的劝告啊！——人类还没有灾祸，也无过分的辛劳，或者长久疾病的苦痛。但这个妇人双手捧着一种赠礼来了——一只巨大的密闭着的匣子。她刚刚走到厄庇墨透斯那里，就突然掀开盖子，于是飞出一大群的危害，迅速地散布到地上。但匣子底上还深藏着唯一美好的东西：希望！由于万神之父的告诫，在它还没有飞出以前，潘多拉就放下盖子，将匣子永久关闭。现在数不清的不同形色的悲惨充满大地，空中和海上。疾病日夜在人类中间徘徊，秘密地，悄悄地；因为宙斯并没有给它们声音。各种不同的热病侵袭着大地，而死神，过去原是那么迟缓地趑趄着步履来到人间，现在却以如飞的步履前进了。

这事完成以后，宙斯转而向普罗米修斯本人复仇，他将这个罪人交给赫淮斯托斯和他的外号叫做强力和暴力的两个仆人克刺托斯和比亚。他吩咐他们将他拖到斯库提亚的荒原。在那里，下临凶险的峡谷，他用坚固的铁链将他锁在高加索山的悬岩绝壁上。赫淮斯托斯很勉强地执行他父亲的命令，因

为他爱着这提坦之子，他是他的同类，同辈，也是神祇的后裔，是他的曾祖父乌刺诺斯的子孙。他被逼迫不能不执行残酷的命令，但却说着比他残暴的两个仆人所不喜悦的同情的言语。因此普罗米修斯被迫锁在悬岩绝壁上，笔直地吊着，不能入睡，而且永不能弯曲他的疲惫的两膝。“你将发出多少控诉和悲叹，但一切都没有用，”赫淮斯托斯说，“因为宙斯的意志是不会动摇的；凡新从别人那里夺得权力而据为己有的人都是最狠心的”！

这囚徒的苦痛被判定是永久的，或者至少有三万年。他大声悲吼，并呼叫着风，河川和万物可以隐藏在虚空和万物之母的大地。来为他的苦痛作证，但他的精神仍极坚强。“无论谁，只要他学会承认定数的不可动摇的威力，”他说，“便必须忍受命运女神所判给的痛苦。”宙斯的威胁也没能劝诱他去说明他的不吉的预言，即一种新的婚姻将使诺神之王败坏和毁灭。宙斯是言出必行的。他每天派一只鸢鹰去啄食囚徒的肝脏，但肝脏无论给吃掉多少，随即又复长成。这种痛苦将延续到有人自愿出来替他受罪为止。

就宙斯对他所宣示的判决来说，这事总算出乎提坦之子的意想之外更早地来到了。当他被吊在悬岩绝壁上已经有许多悲苦的岁月以后，赫刺克勒斯为寻觅赫斯珀里得斯的金苹果来到了这里。他看见神祇的后裔被锁在高加索山上，正想询问他怎样才可以寻到金苹果，却禁不住同情他的命运，因为他看见鸢鹰正栖止于不幸的普罗米修斯的双膝上。赫刺克勒斯将他的木棒和狮皮放在身后的地上，弯弓搭箭，从苦难的普罗米修斯的肝脏旁射落凶猛的鸢鸟。然后他松开链锁，解下普罗米修斯，放他自由。但为满足宙斯所规定的条件，他

使马人喀戎作了他的替身。喀戎虽也可以要求永生，但却愿意为这位提坦付出自己的生命。为了充分履行克洛诺斯之子宙斯的判决，被判决在悬岩绝壁长期受苦的普罗米修斯也永远戴着一只铁环，并镶上一块高加索山的石片，使宙斯能夸耀他的仇人仍然被锁在山上。

(楚图南 译)

人类的世纪

神祇创造的第一纪的人类乃是黄金的人类。这时克洛诺斯（即萨图恩）统治天国，他们无忧无虑地生活着，没有劳苦和忧愁，差不多如同神祇一样。他们也不会衰老。他们的手脚仍然有着青年的力量。四肢润软，不生疾病，一生享受盛宴和快乐。神祇们也爱护他们，给他们丰盛的收获和壮丽的牧畜。当他们的死期来到，他们就入于无扰的长眠；但是在活着的时候，他们有着许多如意的事物。大地自动地为他们生长出十分丰富的果实。他们的需要都得到满足，大家在和平康乐中幸福地生活。当命运女神判定他们离开大地，他们便成为仁慈的保护神祇，他们在云雾中随处行走，给与赠礼，主持正义，并惩罚罪恶。

其后神祇创造第二纪的人类，白银的人类；这在外貌和精神上都与第一个种族不同。他们的子孙，百年都保持着童年，不会成熟，受着母亲们的照料和溺爱。最后当这样的一个孩子成长到壮年，留给他的已只有短短的一段生命。因为他们不能节制他们的感情，放肆的行动使得这新的人类陷于